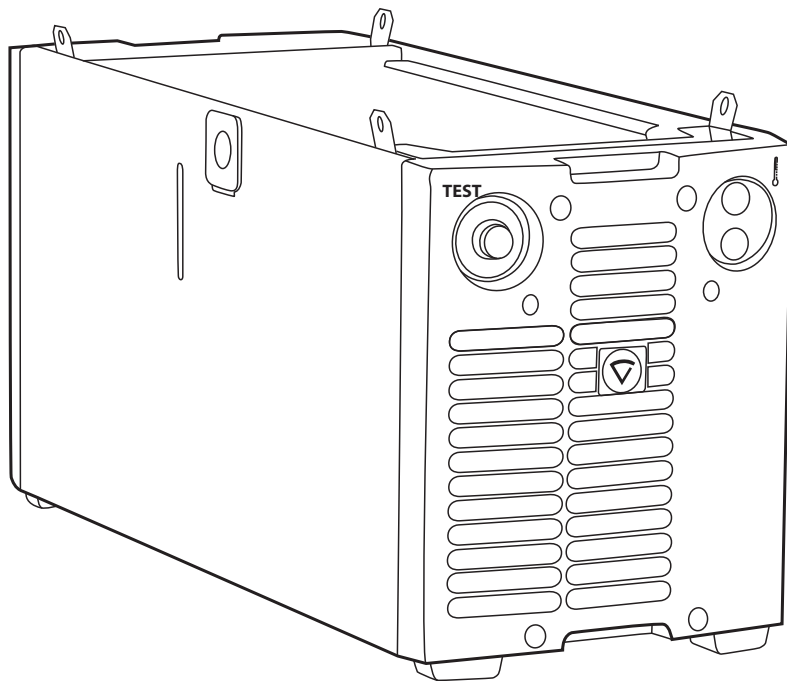


Cool X



- Operating manual **EN**
- Bruksanvisning **DA**
- Gebrauchsanweisung **DE**
- Manual de instrucciones **ES**
- Käyttöohje **FI**
- Manuel d'utilisation **FR**
- Manuale d'uso **IT**
- Gebruiksaanwijzing **NL**
- Bruksanvisning **NO**
- Instrukcja obsługi **PL**
- Manual de utilização **PT**
- Инструкции по эксплуатации **RU**
- Bruksanvisning **SV**
- 操作手册 **ZH**

GEBRAUCHSANWEISUNG

Deutsch

INHALTSVERZEICHNIS

1.	Vorwort.....	3
1.1	Allgemeines.....	3
1.2	Produktübersicht.....	3
2.	Installation.....	4
2.1	Entnahme aus der Verpackung.....	4
2.2	Positionierung der Maschine.....	4
2.3	Seriennummer.....	4
2.4	Installation und Hauptteile.....	4
	2.4.1 Zusammenbau der Maschine.....	4
	2.4.2 Hauptbauteile der Kühleinheit.....	4
2.5	Vorbereitung für den Betrieb.....	5
3.	Betrieb.....	6
3.1	Kühlerbetrieb.....	6
3.2	Überhitzungssignallampe.....	6
3.3	Lagerung.....	6
4.	Wartung.....	7
4.1	Tägliche Wartungsarbeiten.....	7
4.2	Alle sechs Monate.....	7
4.3	Fehlersuche.....	7
4.4	Entsorgung der Maschine.....	7
5.	Bestellnummern.....	8
6.	Technische Daten.....	8

DE

1. VORWORT

1.1 Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für die Kühleinheit Cool X entschieden haben. Bei korrekter Verwendung können Kemppis Produkte Ihre Schweißproduktivität erheblich erhöhen und über viele Jahre wirtschaftlich genutzt werden.

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen zur Benutzung, Wartung und Sicherheit Ihres Produkts von Kemppi. Die technischen Daten der Ausrüstung sind am Ende der Anleitung aufgeführt.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Ausrüstung zum ersten Mal benutzen. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und der Ihres Arbeitsumfelds beachten Sie bitte insbesondere die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.

Bitte setzen Sie sich mit Kemppi Oy in Verbindung, falls Sie weitere Informationen über die Produkte von Kemppi erhalten möchten. Sie können sich auch gerne von einem durch Kemppi autorisierten Fachhändler beraten lassen, oder besuchen Sie einfach unsere Webseite unter www.kemppi.com.

Änderungen der in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Spezifikationen bleiben vorbehalten.

Wichtige Hinweise

Bemerkungen in diesem Handbuch, denen besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden muss, um die Gefahr von Personen- und Sachschäden zu minimieren, sind mit dem Vermerk „**HINWEIS!**“ gekennzeichnet. Lesen Sie diese Abschnitte sorgfältig durch und befolgen Sie die entsprechenden Anweisungen.

Haftungsausschluss

Alle Bemühungen wurden unternommen, um die Richtigkeit und Vollständigkeit der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben zu gewährleisten, sodass Kemppi für Fehler oder Auslassungen nicht haftbar gemacht werden kann. Kemppi behält sich jederzeit das Recht vor, die Spezifikationen des beschriebenen Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Ohne vorherige Genehmigung von Kemppi darf der Inhalt dieser Anleitung weder kopiert, aufgezeichnet, vervielfältigt noch weitergegeben werden.

1.2 Produktübersicht

Cool X ist eine Kühleinheit, die für FastMig-X-Schweißmaschinen entwickelt wurde und zur Kühlung des Schweißbrenners dient. Der Betrieb von Cool X wird von einem Mikroprozessor gesteuert.

2. INSTALLATION

2.1 Entnahme aus der Verpackung

Das Gerät befindet sich in einer stabilen, speziell für das Gerät entworfenen Verpackung. Überprüfen Sie das Gerät, bevor Sie es in Betrieb nehmen, um so sicherzustellen, dass weder das Gerät noch eines seiner Teile während des Transports beschädigt wurden. Überprüfen Sie auch, ob die Lieferung Ihrer Bestellung entspricht, und ob Sie alle notwendigen Anweisungen für Installation und Betrieb des Geräts erhalten haben. Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden.

2.2 Positionierung der Maschine

Stellen Sie die Maschine auf eine horizontale, stabile und saubere Oberfläche. Schützen Sie das Gerät vor starkem Regen und starker Sonneneinstrahlung. Prüfen Sie, ob es vor und hinter der Maschine genug Platz für die Kühlluftzirkulation gibt.

2.3 Seriennummer

Die Seriennummer der Maschine ist der CE-Kennzeichnung zu entnehmen. Einzig die Erfassung der Seriennummer ist bei der Bestimmung von Wartungsarbeiten und Ersatzteilen eines bestimmten Produkts ausschlaggebend. Bitte nennen Sie die richtige Seriennummer des Produkts, wenn Reparaturen vorgenommen oder Ersatzteile bestellt werden müssen.

2.4 Installation und Hauptteile

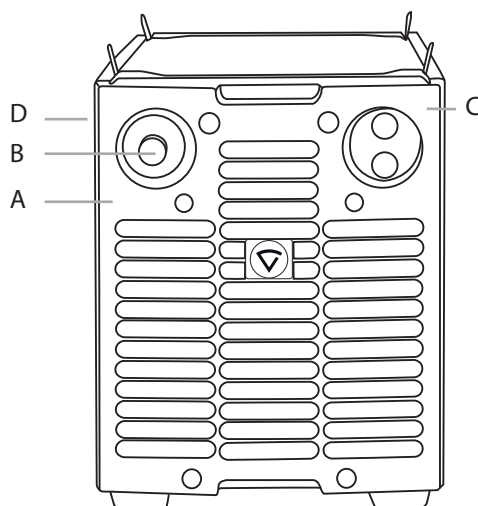
2.4.1 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine wird in folgender Reihenfolge zusammengesetzt:

1. Transportwagen PM500 6185291
2. Kühleinheit Cool X 6068200

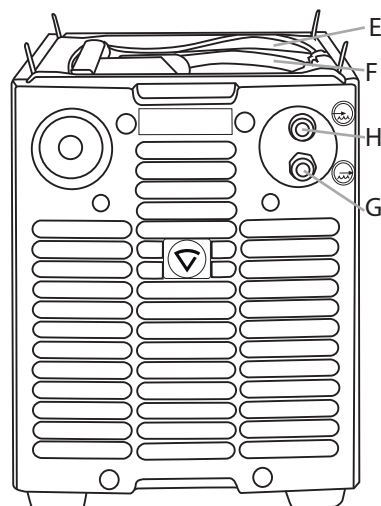
Zusammenbau des Transportwagens gemäß den Anweisungen in der Verpackung. Befestigen Sie die Kühleinheit mithilfe der Schrauben und Bolzen, die mit dem Gerät geliefert wurden, am Transportwagen.

2.4.2 Hauptbauteile der Kühleinheit



Vorderseite der Maschine

- A. Gehäuse
- B. Testschalter
- C. Überhitzungssignallampe
- D. Füllöffnung



Rückseite

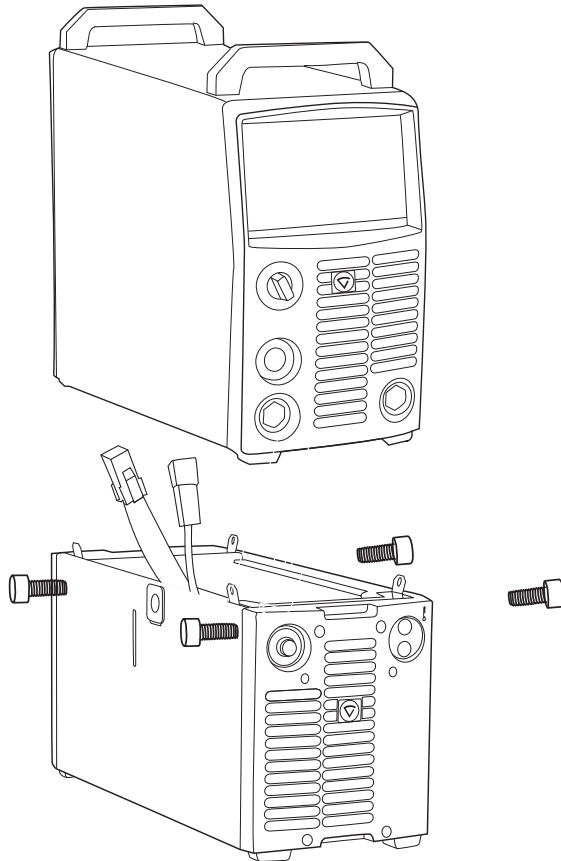
- E. Anschlusskabel für die Stromzufuhr
- F. Steuerkabel
- G. Kühlwasser-Ausgangsschlauch
- H. Kühlwasser-Eingangsschlauch

2.5 Vorbereitung für den Betrieb

HINWEIS! Kühlflüssigkeit kann Verletzungen hervorrufen! Vermeiden Sie daher Berührungen mit der Haut oder den Augen. Bei Verletzungen sollten Sie einen Arzt aufsuchen.

Siehe auch 2.4.2. Hauptbauteile der Kühleinheit

1. Verbinden Sie Netz- und Steueranschlüsse der Kühleinheit mit den entsprechenden Anschlüssen auf der Unterseite der Stromquelle. Die Verbindung der Geräte kann über die Unterseite der Stromquelle erfolgen, oder durch Entfernen der rechten Seitenplatte des Cool X.



2. Befestigen Sie die Stromversorgung an der Kühleinheit.
3. Verbinden Sie die Kühlwasserschläuche mit dem Drahtvorschubgerät. Beachten Sie die Farbmarkierungen.
4. Füllen Sie den Behälter mit Kühlflüssigkeit. Es wird empfohlen, Kemppi Kühlflüssigkeit zu verwenden. Ebenso kann Wasser verwendet werden, falls die Temperatur nicht unter 0 Grad Celsius sinkt. Der Behälter hat ein Fassungsvermögen von 3 Litern.
5. Schalten Sie die Stromzufuhr ein.
6. Drücken und halten Sie den Testschalter, bis die Brennerschläuche mit Flüssigkeit gefüllt sind.
7. Befolgen Sie bitte die nachstehende grafische Anweisung, um die Wasserkühlfunktion an- oder abzuwählen. Der Betrieb von FastMig X ist ab Werk auf „AUTO“ eingestellt. Beachten Sie bitte, dass der Schweißvorgang verhindert wird, wenn die Kühlfunktion aktiviert ist und keine Kühleinheit angeschlossen ist.

HINWEIS! Wenn Cool X zum ersten Mal an die FastMig Stromquelle angeschlossen wird, ist die Kühlerfunktion normalerweise aktiv. Um die Kühlerfunktion zu deaktivieren, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen je nach eingesetzter Stromquelle.

FastMig X

Werkseitige Standardeinstellung für FastMig X ist AUTO. Ist keine Kühleinheit angeschlossen und der Benutzer versucht, mit einem luftgekühlten Brenner zu starten, so wird ‚Err 27‘ angezeigt. Um den luftgekühlten Betrieb zu aktivieren, stellen Sie die Kühleinheit auf ‚AUS‘. Dies erfolgt in den ‚Systemeinstellungen‘ wie nachstehend beschrieben: Drücken Sie die Menü-Taste auf dem X 37 Stromquellenpanel. Bewegen Sie den Pfeil der Menüanzeige (mit den Pfeiltasten auf der linken Seite des Panels), um ‚Systemeinstellungen‘ auszuwählen. Drücken Sie dann die Auswahltaste. Wählen Sie ‚Wasserkühler: Auto‘ und ändern Sie die Einstellung mit dem Steuerknopf auf ‚Wasserkühler: AUS‘. Drücken Sie dann ‚Zurück/Beenden‘. Die Kühleinheit wird dann für luftgekühlten Betrieb in den Status ‚AUS‘ gesetzt. Stellen Sie die Stromquelle mit dem Ein-Aus-Schalter zurück und setzen Sie den Schweißvorgang fort. Wenn Sie ausgewählt ist, läuft die Kühleinheit automatisch an, wenn der Schweißvorgang beginnt. Nach Beendigung des Schweißvorgangs läuft die Pumpe noch etwa 5 Minuten weiter, um den Schweißbrenner und das Kühlwasser auf Raumtemperatur abzukühlen.

Nach Abschluss der vorstehend beschriebenen Vorbereitungen ist die Maschine bereit zum Schweißen. Vor dem Schweißvorgang lesen Sie bitte die Betriebsanweisungen.

DE

3. BETRIEB.

3.1 Kühlerbetrieb

Siehe auch 2.4.2. Hauptbauteile der Kühleinheit

Die Cool X Kühleinheit wird vom Mikroprozessor der Stromquelle gesteuert. Die Kühlerpumpe beginnt zu arbeiten, wenn der Schweißvorgang beginnt. Nachdem Ende des Schweißvorgangs läuft die Pumpe 1 bis 5 Minuten weiter, je nach Schweißdauer. Während dieser Zeit kühlt die Flüssigkeit auf Umgebungstemperatur ab und kühlt auch den Schweißbrenner.

Prüfen Sie regelmäßig den Füllstand des Tanks und füllen Sie gegebenenfalls Flüssigkeit nach. Wenn der Kühlflüssigkeitsstand im Tank zur Neige geht, wird der Schweißvorgang gestoppt und auf dem FastMig-Panel wird ein Fehlercode angezeigt. Siehe Fehlersuche im Abschnitt 4.3.

3.2 Überhitzungssignallampe

Die Überhitzungssignallampe leuchtet, wenn die Temperaturkontrolle der Maschine festgestellt hat, dass das Kühlwasser überhitzt ist. Der Ventilator kühlt die Maschine ab. Wenn die Lampe erlischt, kann der Schweißvorgang erneut gestartet werden.

3.3 Lagerung

Die Maschine muss an einem sauberen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Schützen Sie das Gerät vor Regen und vor direkter Sonneneinstrahlung, bei der die Temperatur 25 °C übersteigt. Überprüfen Sie, ob vor und hinter der Maschine genug Platz für die Luftzirkulation vorhanden ist.

4. WARTUNG

HINWEIS! Achten Sie bei der Arbeit mit elektrischen Kabeln auf die möglicherweise vorhandene Stromzufuhr!

Bei der Planung der Produktwartung sollten Maschinennutzungsgrad und Betriebsumstände berücksichtigt werden. Sorgfältige Nutzung und präventive Wartung und Pflege tragen dazu bei, unnötige Produktionsstörungen und Unterbrechungen zu vermeiden.

4.1 Tägliche Wartungsarbeiten

Die folgenden Wartungsarbeiten sollten jeden Tag durchgeführt werden:

- Prüfen Sie den Wasserstand und die Einlaufmenge. Füllen Sie gegebenenfalls Flüssigkeit nach.
- Überprüfen Sie Kabel und Anschlüsse. Ziehen Sie sie gegebenenfalls fest und ersetzen Sie fehlerhafte Teile.
- Überprüfen Sie, ob die Kühlwasserschläuche ein Leck aufweisen.

4.2 Alle sechs Monate

Die folgenden Wartungsarbeiten sollten mindestens alle sechs Monate durchgeführt werden:

- Reinigen von Staub und Schmutz. Austauschen der Kühlflüssigkeit und Ausspülen der Rohre und Wasserbehälter mit sauberem Wasser.
- Überprüfen Sie Dichtungen, Kabel und Anschlüsse. Ziehen Sie sie gegebenenfalls fest und ersetzen Sie fehlerhafte Teile.

4.3 Fehlersuche

Siehe auch 3.2. Überhitzungssignallampe.

Überhitzungssignallampe leuchtet auf.

Das Gerät ist überhitzt.

- Prüfen Sie den Wasserkreislauf.
- Prüfen Sie, ob es hinter der Maschine genug Platz für die Kühlluftzirkulation gibt.

Fehlercode Err 27 auf dem FastMig Panel

- Überprüfen Sie die Flüssigkeitsschläuche auf Schäden.
- Entfernen Sie alle Verstopfungen des Schlauchs.
- Prüfen Sie den Wasserkreislauf. Füllen Sie gegebenenfalls Flüssigkeit nach.

Für weitere Informationen und Unterstützung wenden Sie sich bitte an Ihre nächste Kemppi-Servicewerkstatt.

4.4 Entsorgung der Maschine



Elektrogeräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden!

Unter Berücksichtigung der EG-Richtlinie 2002/96 für Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in Anlehnung an das nationale Recht müssen Elektrogeräte, die das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, getrennt gesammelt und zu einer zuständigen, umweltverantwortlichen Entsorgungsstelle gebracht werden.

Laut Anweisung der Gemeindebehörden und des Unternehmens Kemppi ist der Gerätebesitzer verpflichtet, ein außer Betrieb gesetztes Gerät einer regionalen Sammelzentrale zu übergeben. Die Anwendung dieser Richtlinie trägt zu einer besseren und gesünderen Umwelt bei.

5. BESTELLNUMMERN

Kühleinheit Cool X		6068200
Schweißkühlflüssigkeit	10-Liter-Behälter	SP9810765

6. TECHNISCHE DATEN

Cool X		
Schweißspannung		400 V -15 % ... +20 %
Nennleistung	100 % ED	250 W
Kühlleistung		1 kW
Max. Startdruck		0,4 MPa
Kühlflüssigkeit		Kemppi Kühlflüssigkeit
Behältervolumen		ca. 3 l
Abmessungen	L x B x H	570 x 230 x 280 mm
Gewicht		11 kg
Betriebstemperatur		-20 ... +40 °C
Lagertemperatur		-40 ... +60 °C
EMV-Klasse		A
Schutzart		IP23S

DE

KEMPPI OY

Kempinkatu 1
PL 13
FIN-15801 LAHTI
FINLAND
Tel +358 3 899 11
Telefax +358 3 899 428
export@kemppi.com
www.kemppi.com

Kotimaan myynti:

Tel +358 3 899 11
Telefax +358 3 734 8398
myynti.fi@kemppi.com

KEMPPI SVERIGE AB

Box 717
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY
SVERIGE
Tel +46 8 590 783 00
Telefax +46 8 590 823 94
sales.se@kemppi.com

KEMPPI NORGE A/S

Postboks 2151, Postterminalen
N-3103 TØNSBERG
NORGE
Tel +47 33 346000
Telefax +47 33 346010
sales.no@kemppi.com

KEMPPI DANMARK A/S

Literbuen 11
DK-2740 SKOVLUNDE
DANMARK
Tel +45 4494 1677
Telefax +45 4494 1536
sales.dk@kemppi.com

KEMPPI BENELUX B.V.

NL-4801 EA BREDA
NEDERLAND
Tel +31 765717750
Telefax +31 765716345
sales.nl@kemppi.com

KEMPPI (UK) LTD

Martti Kemppi Building
Fraser Road
Priory Business Park
BEDFORD, MK44 3WH
UNITED KINGDOM
Tel +44 (0)845 6444201

Telefax +44 (0)845 6444202
sales.uk@kemppi.com

KEMPPI FRANCE S.A.S.

65 Avenue de la Couronne des Prés
78681 EPONE CEDEX
FRANCE
Tel +33 1 30 90 04 40
Telefax +33 1 30 90 04 45
sales.fr@kemppi.com

KEMPPI GMBH

Perchstetten 10
D-35428 LANGGÖNS
DEUTSCHLAND
Tel +49 6 403 7792 0
Telefax +49 6 403 779 79 74
sales.de@kemppi.com

KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.

Ul. Borzymowska 32
03-565 WARSZAWA
POLAND
Tel +48 22 7816162
Telefax +48 22 7816505
info.pl@kemppi.com

KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD

13 Cullen Place
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145
SMITHFIELD NSW 2164
AUSTRALIA
Tel. +61 2 9605 9500
Telefax +61 2 9605 5999
info.au@kemppi.com

ООО КЕМППИ

Polkovaya str. 1, Building 6
127018 MOSCOW
RUSSIA
Tel +7 495 240 84 03
Telefax +7 495 240 84 07
info.ru@kemppi.com

ООО КЕМППИ

ул. Полковая 1, строение 6
127018 Москва
Tel +7 495 240 84 03
Telefax +7 495 240 84 07
info.ru@kemppi.com

KEMPPI WELDING TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD.

Unit 105, 1/F, Building #1,
No. 26 Xihuan South Rd.,
Beijing Economic-Technological Development
Area (BDA),
100176 BEIJING
CHINA
Tel +86-10-6787 6064
+86-10-6787 1282
Telefax +86-10-6787 5259
sales.cn@kemppi.com

肯倍焊接技术 (北京) 有限公司

中国北京经济技术开发区
西环南路26号
1号楼1层105室(100176)
电话 : +86-10-6787 6064/1282
传真 : +86-10-6787 5259
sales.cn@kemppi.com

KEMPPI INDIA PVT LTD

LAKSHMI TOWERS
New No. 2/770,
First Main Road,
Kazura Garden,
Neelankarai,
CHENNAI - 600 041
TAMIL NADU
Tel +91-44-4567 1200
Telefax +91-44-4567 1234
sales.india@kemppi.com

KEMPPI WELDING SOLUTIONS SDN BHD

No 12A, Jalan TP5A,
Taman Perindustrian UEP,
47600 Subang Jaya,
SELANGOR, MALAYSIA
Tel +60 3 80207035
Telefax +60 3 80207835
sales.malaysia@kemppi.com